

Kinderschrik. Croquemitaine.

Numéro d'inventaire : 1979.26624

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1860 (vers)

Description : Planche comportant 12 images (101 x 66) en couleurs avec légendes.

Mesures : hauteur : 373 mm ; largeur : 312 mm

Notes : Histoire de M. et Mme Croquemitaine, en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Nombre de pages : 1
ill. en coul.

KINDERSCHRIK

125

CROQUEMITAINE



Baas Kinderschrik voert de stoute kinderen met zich.
M. Croquemitaine emporte les petits garçons qui sont méchants.



Moeder Kinderschrik kastijdt de kleine gulzigards.
M^{re} Croquemitaine donne le foinet aux petites gourmandes.



Baas Kinderschrik sluit de booze kinderen in den grooten donkeren toren op.
M. Croquemitaine fait entrer les mauvais sujets dans la grande tour noire.



Moeder Kinderschrik bestraft de kleine luiards.
M^{re} Croquemitaine corrige les petits fainéants.



Moeder Kinderschrik voert de meisjes die hart moderniet gehoorzamen, tot de Vinscenapster.
M^{re} Croquemitaine conduit à M^{re} Croquemuche les petites filles qui n'écourent pas leur maman.



Baas Kinderschrik zoekt de ongehoorzame jongens op.
M. Croquemitaine fait sa tournée pour attraper les petits garçons qui sont disobéissants.



Moeder Kinderschrik sluit de ongehoorzame meisjes in den rattentoren op.
M^{re} Croquemitaine renferme les petites filles disobéissantes dans la tour aux rats.



Baas Kinderschrik komt de booze kinderen langs den schoorsteen halen.
M. Croquemitaine descend par la cheminée pour prendre les enfants qui ne sont pas sages.



Vergeeft! vergeeft! heer Kinderschrik, ik zal wijs zijn.
Parlen! pardon! M. Croquemitaine, je serai bien sage.



Moeder Kinderschrik stelt aan een lui meisje de ezelkap op het hoofd.
M^{re} Croquemitaine met le bonnet d'âne à une petite paresseuse.



Baas Kinderschrik zoekt de leugenaars op om hun de tong af te snijden.
M. Croquemitaine cherche les menteurs, pour leur couper la langue.



Moeder Kinderschrik geeft van de plak aan de praatsters.
M^{re} Croquemitaine donne la fêrule aux petites filles qui jassent trop.